**Atelier 4 : SFEVE (Études victoriennes et édouardiennes)**

**Responsables :**

**Laurence Constanty-Roussillon (**[**laurence.roussillon-constanty@univ-pau.fr**](mailto:laurence.roussillon-constanty@univ-pau.fr)**)**

**Fabienne Moine (**[**fabienne.moine@wanadoo.fr**](mailto:fabienne.moine@wanadoo.fr)**)**

**Atelier du jeudi 3 juin, 13h-16h30**

**Titre de l'atelier: “Brothers and Sisters in Art and Literary Filiations”**

**Delegates:**

* Leslie de Bont (PRAG Université de Nantes): “A truly happy woman has, it is said, no history”: The singular transmission of Victorian femininity in Coralie Glyn, *A Woman of To-Morrow: A Tale of the Twentieth Century* (1896)
* Chloé Clément (Doctorante Université d’Angers): Public Transmission and the Vote: A Case Study of Religious Symbolism in the British Women’s Suffrage Movement
* Marie Duic (Doctorante Sorbonne Université): Le bruit qui court : rumeur et contagion dans *Deerbrook* (1839) de Harriet Martineau
* Sophie Neyret-Tassan (Doctorante): Femme, artiste et professeur à la Glasgow School of Art au début du XXe siècle
* Raphaël Rigal (PRAG Université Gustave Eiffel): Burton, Hutton, and the Pre-Raphaelite medievalists: rediscovery and use of medieval and Renaissance martial arts in the Victorian era
* Nadezda Seliverstova (Doctorante UPPA): “I could not do without medieval Christianity”: circulation et transmission dans l’art de Burne-Jones

**Convenors:**

**Laurence Roussillon-Constanty**

Laurence Roussillon-Constanty is Professor in English Literature, Art and Epistemology at the Université de Pau et des Pays de l’Adour (France) and a Member of the Research Group ALTER. She is President of the French Victorian and Edwardian Society (SFEVE) and a member of the SELVA and the SAIT. Her main research field is Victorian literature and painting and Word and Image studies and she has published several articles on Dante Gabriel Rossetti and John Ruskin. A list of her publications is available here: <https://alter.univ-pau.fr/fr/organisation/membres/cv_-lroussi1-fr.html#contenu_onglet_publications>

Laurence Roussillon-Constanty est Professeur de Littérature, Art et Epistémologie à l’Université de Pau et des Pays de l'Adour et membre du laboratoire ALTER (UE 7504). Ses recherches portent sur la période victorienne. Elle est actuellement présidente de la SFEVE et membre de la SAIT et de la SELVA. La liste de ses publications est consultable ici : <https://alter.univ-pau.fr/fr/organisation/membres/cv_-lroussi1-fr.html#contenu_onglet_publications>

**Fabienne Moine**

Fabienne Moine is Professor of British Studies at the University of Paris Est Créteil (France). Her research interests range across Victorian poetry, particularly women’s poems and the poetical forms of social history. She published *Women Poets in the Victorian Era: Cultural Practices and Nature Poetry* (Routledge 2016) which presents how nature and animal poems address social questions. She is currently examining popular verse about cultural practices in the workhouse and in the workplace, with a special focus on Victorian notions of paternalism.

Fabienne Moine est professeure de civilisation britannique à l’Université Paris Est Créteil. Sa recherche porte sur l’histoire sociale à l’époque victorienne à travers l’exploration des productions culturelles dont la poésie, analysée comme pratique sociale. Elle a publié *Women Poets in the Victorian Era: Cultural Practices and Nature Poetry* (Routledge 2016) qui examine comment les Victoriennes abordent les principales questions sociales à travers leurs poèmes naturalistes, scientifiques et animaliers. Ses recherches récentes portent sur la poésie populaire et ouvrière produite au sein des institutions victoriennes, comme les « workhouses » ou les manufactures.

**de Bont, Leslie (PRAG Université de Nantes)**

**“A truly happy woman has, it is said, no history”: The singular transmission of Victorian femininity in Coralie Glyn, *A Woman of To-Morrow: A Tale of the Twentieth Century* (1896)**

Coralie Glyn’s *A Woman of To-Morrow* is composed of diary extracts authored by Miss Laetitia Primington, an unwilling time-traveller who wakes up from a hundred-year coma in 1996. As Laetitia is shocked to discover the social norms of late 20th-century London, the novel playfully relies on her affective and material concerns, thereby building a stark contrast between Victorian expectations and the equalitarian lifestyle of the new century. While Laetitia is very eager to teach her “great-grand-niece” about Victorian manners, she is first reluctant to embrace gender equality and remains a mildly unenthusiastic link between the two eras. However, she eventually adapts to this fictional 20th-century *Zeitgeist* and proposes marriage to a Professor of Victorian studies, “the greatest antiquarian authority of the day.” In this paper, I will argue that the actual transmission of Laetitia to another era, along with her subsequent negotiation with her new time-frame enables Glyn to explore the conflicting influence of traditions and transmission on a feminine narrative identity. The use of fragments and the internal focalisation emphasising Laetitia’s specific standpoint as a privileged, yet uneducated woman participate to the novel’s all-encompassing and seemingly light-hearted challenge of gender imbalance. As its dedication to Sarah Grand reminds us, *A Woman of To-Morrow* echoes other “New Women” utopian narratives, such as Corbett’s *New Amazonia* (1889) or even Cridge’s 1870 *Man’s Rights*, but it also unsettles our understanding of late-nineteenth-century feminist speculative fiction. Glyn’s hybrid text introduces a futuristic dimension into diary narrative (Delafield 2009) and uses her protagonist’s disorientation and hesitations to sketch out the benefits of social progress along with a vivid portrayal of feminine singularity (Chatterjee 2022).

Le roman de Coralie Glyn, *A Woman of To-Morrow*,se compose d’extraits du journal intime de Miss Laetitia Primington, qui se réveille en 1996, bien malgré elle, du coma dans lequel elle avait plongé 100 ans auparavant. Alors que Laetitia découvre avec stupeur les normes sociales londoniennes de la fin du XXe siècle, le roman donne à voir, parfois avec malice, ses inquiétudes affectives et matérielles, construisant ainsi un contraste saisissant entre ses attentes conditionnées par les normes victoriennes et le mode de vie égalitaire adopté par le nouveau siècle. Alors que Laetitia s’enthousiasme à l’idée de transmettre à son arrière-arrière-nièce les bonnes manières de son époque, elle refuse, du moins dans un premier temps, d’intégrer l’égalité de genre et demeure bien peu passionnée par les nouveaux enjeux du XXe siècle. Elle finira pourtant à s’adapter et osera faire une demande en mariage à un professeur d’études victoriennes, décrit comme « le meilleur des antiquaires de notre temps ». Dans cette communication, je souhaite montrer que la transmission physique de Laetitia dans une nouvelle ère, ainsi que sa négociation avec le nouveau cadre auquel elle est soumise, permet à Glyn d’explorer l’influence des traditions et de la transmission sur une identité narrative féminine. L’utilisation de fragments et la focalisation interne plaçant l’emphase sur l’expérience subjective de Laetitia comme femme privilégiée (mais peu éduquée au regard des standards qu’elle prête au XXe siècle) participe de la remise en question des déséquilibres entre les sexes, déployée par le roman de manière prétendument légère. Comme le rappelle la dédicace à Sarah Grand, *A Woman of To-Morrow* fait bien écho à d’autres récits utopiques de la mouvance « New Woman », tels *New Amazonia* (1889) de Corbett ou même *Man’s Rights* (1870) de Cridge. Le texte hybride de Glyn introduit aussi une dimension futuriste à la tradition diariste (Delafield 2009) et utilise la désorientation et les hésitations de son personnage pour faire apparaître les bénéfices des progrès sociaux tout en esquissant un portrait marquant de la singularité féminine, telle qu’elle a été récemment théorisée par Chatterjee (2022).

BIOBIBLIO

**Leslie de Bont completed her PhD on May Sinclair’s dialogic approach to fiction and non-fiction in 2015 at Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle. She now** teaches English for psychology, British literature and literary translation at Nantes Université. Her monograph is entitled *Le Modernisme singulier de May Sinclair* (Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2019) and her current research interests include New Woman speculative fiction, place identity and dream narratives.

Leslie de Bont a soutenu une thèse sur les dialogues entre textes théoriques et textes de fiction chez May Sinclair (Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle). Elle enseigne maintenant l’anglais pour la psychologie, la littérature britannique et la traduction littéraire à Nantes Université. Son ouvrage intitulé *Le Modernisme Singulier de May Sinclair* est paru aux PSN en 2019 et ses recherches récentes portent sur les fictions spéculatives, l’identité de lieu et les récits de rêves des « New Women ».

**Clément, Chloé (Doctorante Université d’Angers)**

**Public Transmission and the Vote: A Case Study of Religious Symbolism in the British Women’s Suffrage Movement**

This paper will focus on how the British women’s suffrage movement used religious symbolism to transmit arguments for the vote. While most of the transmission happened in the suffrage press, it could also be done within public places to reach for a wider audience. Suffrage demonstrations in public spaces were exploited as political platforms in which values, ideas and arguments were transmitted to justify or legitimise the movement. Suffrage organisations thus coordinated demonstrations in which religious symbolism was used to characterise virtues of the movement, to sacralise the “Cause”, or to spread its word. Examples, among others, as the Great Pilgrimage of the National Union of Women’s Suffrage Societies, the spectacular funeral of the suffragette martyr Emily Wilding Davison will be tackled to question the way suffrage arguments were transmitted and how religious symbolism in public suffrage demonstrations could characterise, and even facilitate this transmission.

Cette communication étudiera l’utilisation d’un symbolisme religieux au sein du mouvement britannique pour le droit de vote des femmes. Bien que les arguments pour le droit de vote des femmes fussent principalement transmis dans la presse des organisations du mouvement, cette transmission pouvait également avoir lieu dans l’espace public. Les manifestations pour le droit de vote étaient en effet utilisées comme plateformes politiques afin de transmettre des valeurs, idées et arguments permettant de justifier et légitimiser le mouvement. Les organisations coordonnaient donc des manifestations pouvant s’appuyer sur un symbolisme religieux afin de décrire, transmettre les vertus du mouvement, de sacraliser la « Cause » ou de répandre la bonne parole. Des exemples comme le grand pèlerinage organisé par les suffragistes de la National Union of Women’s Suffrage Societies en 1913 ou encore les funérailles spectaculaires de la suffragette-martyre Emily Wilding Davison seront étudiés et permettront donc de s’interroger sur la manière dont le symbolisme religieux pouvait caractériser voire faciliter la transmission d’arguments pour le vote.

BIOBIBLIO

Chloé CLEMENT is a PhD student in British civilisation in the research unit CIRPaLL (Centre Interdisciplinaire de Recherche sur les Patrimoines en Lettres et Langues) at the University of Angers. Her research work focuses on religious symbolism in the British women’s suffrage movement.

Chloé CLEMENT est une doctorante en civilisation britannique au CIRPaLL (Centre Interdisciplinaire de Recherche sur les Patrimoines en Lettres et Langues) à l’Université d’Angers. Son travail de recherche porte sur le symbolisme religieux dans le mouvement britannique pour le droit de vote des femmes.

**Duic, Marie (Doctorante Sorbonne Université)**

**Le bruit qui court : rumeur et contagion dans *Deerbrook* (1839) de Harriet Martineau**

While Harriet Martineau (1802-1876) became known through her works dedicated to thetransmission and popularisation of knowledge, as was the case of *her Illustrations of Political Economy* (1834) which brought her an almost overnight fame, in her first novel *Deerbrook* (1839) she is concerned with yet another form of transmission: that of rumours. Indeed Martineau examines here this particularly noisy discourse whose propagation is quick and fast-paced. This talk will focus on the way in which Martineau, who was deaf herself, multiplies the voices within the text and offers a sociological approach to the transmission of rumours. First, she highlights the importance of gossip as part of the background noise of the countryside's soundscape. Further on, the principle of transmission appears within language itself: the agentless passive construction ('It was reported that...') bestows a disquieting autonomy onto any utterance which, once separated from its source, circulates freely and relentlessly. This contagiousness of rumours culminates in the novel in a moment of uproar when the house of Doctor Hope, one of the protagonists who falls prey to vicious rumours, is mobbed by the inhabitants of Deerbrook. Martineau thus emphasises the effect 'a word or two' might have at the level of a small village where reputation is of capital importance. Strikingly enough, it is another form of contagiousness which brings these persistent rumours to an end: the sudden advent of an epidemic in Deerbrook. One model of viral contagion thus replaces another, thereby underlining the fact that transmission, whether it be of rumours or diseases, is constantly at work within the social body. This opens onto a broader reflexion, both moral and pragmatic: which ethos should be adopted when confronted to rumours and rumour-mongering, especially for those who are its victim? It will be relevant in this respect to read the novel alongside Martineau's 1838 sociological treatise *How to Observe: Morals and Manners*. Finally, mapping the transmission of rumours in Deerbrook invites us to question the very posterity of this novel: seldom read today, how was it received by its contemporaries? How influential was it in its time? And finally, how does it still resonate today?

Si Harriet Martineau (1802-1876) s’est fait connaître à travers des œuvres consacrées à la transmission et à la vulgarisation du savoir, comme ce fut le cas avec ses *Illustrations of Political Economy* (1834) qui la rendirent célèbre presque du jour au lendemain, dans *Deerbrook* (1839), son premier roman, celle-ci s’intéresse à une autre forme de transmission : la rumeur. Martineau y offre en effet une étude de ce discours qui fait du bruit et se propage à une allure folle. Il s’agira ici d’étudier la manière dont Martineau, elle-même sourde, fait bruire les voix dans son texte et offre une approche sociologique de la transmission de la rumeur. Elle y souligne l’importance du commérage (*gossip*) qui constitue le bruit de fond d’un paysage sonore provincial. Plus avant, c’est dans la langue qu’apparaît le principe de transmission : la voix passive non agentive confère une autonomie inquiétante à l’énoncé qui, séparé de sa source, circule librement et sans discontinuer. Cette contagiosité du discours culmine dans le roman en un moment de brouhaha extrême où la maison du Doctor Hope, l’un des protagonistes victime de vicieuses rumeurs, est assiégée par les habitants de Deerbrook. Martineau souligne ainsi l’effet que peuvent avoir « a word or two » à l’échelle d’un petit village où la réputation est d’une importance capitale. De manière particulièrement frappante, c’est une autre forme de contagiosité qui vient mettre un terme à ces rumeurs incessantes : l’arrivée soudaine d’une épidémie à Deerbrook. Un modèle de propagation en chasse donc un autre, soulignant le fait que la transmission de rumeurs ou de maladies ne cesse d’agiter le corps social. S’ouvre une réflexion plus large d’ordre moral et pragmatique : quel ethos adopter face à la rumeur et aux discours colportés ? que faire du bruit du monde, en particulier quand on en est la cible ? Il sera pertinent à cet égard de mettre en regard le roman avec les réflexions de Martineau dans son traité sociologique de 1838 *How to Observe: Morals and Manners*. Enfin, retracer le parcours de la rumeur et de la transmission nous invite à interroger la postérité même de ce roman : comment cette œuvre, de nos jours assez peu lue, a-t-elle été reçue par ses contemporains ? Quelle influence a-t-elle pu avoir à son époque ? et quel bruit fait-elle encore aujourd’hui ?

BIOBIBLIO

Marie Duic is an alumna of the École Normale Supérieure and an agrégée in English. She is a third-year doctoral student working under the supervision of Frédéric Regard at Sorbonne Université and an organising member of the doctoral laboratory OVALE (ED 020, VALE). Her thesis, entitled 'Le savoir des petits riens. Épistémologie et sémiotique du roman provincial anglais chez Harriet Martineau, Elizabeth Gaskell et George Eliot,' focuses on the way in which the English provincial novel foregrounds an épistémè highlighting the value of apparently trifling and insignificant details. Her recent research has dealt with the importance of gossip and of fashion and textile practices in the Victorian era.

Marie Duic est une ancienne élève de l’École Normale Supérieure de la rue d’Ulm. Agrégée d’anglais, elle est en troisième année de doctorat sous la direction de Frédéric Regard à Sorbonne Université (ED 020, Unité de recherche VALE) et membre du bureau du laboratoire doctoral OVALE. Sa thèse, portant sur « Le savoir des petits riens. Épistémologie et sémiotique du roman provincial anglais chez Harriet Martineau, Elizabeth Gaskell et George Eliot », vise à montrer comment ce sous-genre du roman victorien, dans son ancrage local spécifique, permet d’inventer une *épistémè* et une sémiotique de l’étroit mettant à l’honneur ce qui est apparemment trivial et insignifiant. Ses communications récentes l’ont amenée à s’intéresser au discours du trivial qu’est le commérage ou encore à la mode et aux pratiques vestimentaires à l’époque victorienne.

**Neyret-Tassan, Sophie (Doctorante)**

**Femme, artiste et professeur à la Glasgow School of Art au début du XXe siècle**

The *Glasgow School of Art*, founded in 1845, was originally a technical school of drawing. The aim was to provide quality training for craftsmen who then worked in the Glaswegian factories. In 1885 Francis Newbery became director of the GSA. Under his leadership, the school opened its doors to young girls and developed especially the decorative arts courses. Newbery’s progressive policy fostered the influence of the *Glasgow School of Art* not only in Britain but throughout Europe. While female students in art schools are not uncommon, the GSA differs from other institutions because of women are present among students and in administrative and teaching staff. This has strongly influenced not only teaching but also the place of women in the world of art, if not British, at least Glaswegian. In order to better understand the stakes of this evolution, I will focus on showing who these women were. I will also define the conditions for the transmission of knowledge: what were the courses run by women, to which audience, what were the limits in terms of responsibility (were they running the courses alone, for example?). I will conclude by examining the consequences of this educational opening on the careers of female students and teachers at the Glasgow School of Art.

RESUME

La *Glasgow School of Art,* fondée en 1845, est à l’origine une école technique de dessin. Elle visait à offrir une formation de qualité aux artisans d’art qui exerçaient ensuite dans les manufactures et industries glaswégiennes. En 1885, Francis Newbery devient le directeur de la *GSA*. Sous son impulsion, l’école ouvre ses portes aux jeunes filles et développe particulièrement les cours d’arts décoratifs. La politique progressiste de Newbery favorise le rayonnement de la *Glasgow School of Art* non seulement en Grande-Bretagne mais aussi dans toute l’Europe. Si les élèves féminines au sein des écoles d’art ne sont pas rares, en revanche la *GSA* se distingue des autres institutions par le fait que les femmes sont présentes non seulement parmi les étudiantes mais aussi dans le personnel administratif et enseignant. Cela a fortement influencé non seulement l’enseignement mais aussi la place de la femme dans le monde de l’art, si ce n’est britannique, au moins glaswégien. Afin de mieux cerner les enjeux de cette évolution, je m’attacherai à montrer qui étaient les femmes qui occupaient les postes de professeur. Je définirai également les conditions de transmission des savoirs : quels étaient les cours dirigés par des femmes, à quel public s’adressaient – ils, quelles en étaient les limites en termes de responsabilité (dirigeaient-elles seules les cours par exemple). Je terminerai en examinant les conséquences de cette ouverture pédagogique sur les carrières des élèves et des professeurs féminines de la *Glasgow School of Art*.

BIOBIBLIO

Après un Master d’Histoire de l’Art consacré au graveur et peintre franco-britannique Theodore Roussel (1847 - 1926) et à son élève Robertine Heriot (1869 - 1962), Sophie Neyret-Tassanestactuellement doctorante à Université Paris Cité, au sein du LARCA (Laboratoire de Recherche sur les Cultures Anglophones). Elle prépare une thèse sur la place des artistes écossaises en France à l’époque édouardienne, sous la direction de M. Frédéric Ogée. Ses recherches en cours portent sur Jessie Marion King, sur les artistes féminines de la *Glasgow School of Art* qui auraient séjourné en France au début du XXe siècle, sur les réseaux spécifiques entre artistes expatriées ainsi que sur la présence des artistes écossaises dans les expositions françaises et internationales.

After a Master Degree in Art History dedicated to the Franco-British engraver and painter Theodore Roussel (1847 - 1926) and his student Robertine Heriot (1869 - 1962), Sophie Neyret-Tassanis currently PhD student at Université Paris Cité, within LARCA (Laboratory for Research on Anglophone Cultures). She is preparing a thesis on the place of Scottish artists in France in the Edwardian era, under the direction of Mr. Frédéric Ogée. Her current research focuses on Jessie Marion King, women artists from the Glasgow School of Art who stayed in France in the early 20th century, specific networks between expatriate artists and the presence of Scottish women artists in French and international exhibitions.

**Rigal, Raphaël (PRAG Université Gustave Eiffel)**

**Burton, Hutton, and the Pre-Raphaelite medievalists: rediscovery and use of medieval and Renaissance martial arts in the Victorian era**

The Victorian era was a time of rediscovery of medieval and Renaissance ways of life and habits, which fed the Victorian imagination. Their impact on architecture, decorative arts, or painting has already been studied. But little research has been done on the revival of European martial tradition, brought to the fore by members of the army turned anthropologists and historians of the fighting art, like Alfred Hutton and Richard Francis Burton. The martial tradition also fuelled the production of some artists of the time, who were interested in the Middle Ages and trained in the military arts, like William Morris, Edward Burne-Jones, and Dante Gabriel Rossetti. My talk will focus on this process of rediscovery, halfway between direct transmission and differed revival; it will explore the link between this rediscovery and military practice, how Victorian martialists deal with their source material, and how it influenced Pre-Raphaelite and Victorian art. I will approach this subject not only from the point of view of a researcher in English studies, but as a practitioner of European Martial Arts, thus examining the validity of fencing revival, the plausibility of its representation in art, and the reality of martial transmission. This will be achieved through comparaison between Victorian and medieval sources, through examination of Pre-Raphaelite representation of fighting, and through reconstitution of both Victorianized martial sources and Pre-Raphaelite representations. Martial tradition in the Victorian era is double-sided: it combines old techniques rediscovered and modern techniques newly created. The contemporary field of Historical European Martial Arts (HEMA) defines what can be studied as HEMA as being a martial tradition with a broken transmission – that is martial techniques that have stopped being taught. The Victorian era revived some long-lost techniques, but it is debatable whether the line of transmission was actually broken, given that “serious” fencing (with risk and pursuit of grievous bodily harm) has never stopped being studied before World War I. This dissonance between continuity and interruption might have had an impact on the study of martial techniques and on their representation, as I will try to show, and is at the core of the Victorian transmission of themedieval matter. I will base my study on two sets of works: on the one hand, writings on swordplay, whether medieval (treatises from the Italian and German fencing traditions) or Victorian/19th century (Henry Angelo, William Pringle Green, School of Joinville-le-Pont), with a particular focus on the productions of Alfred Hutton and Richard Burton; on the other hand, a selection of visual and written works by medievalist Pre-Raphaelites, including William Morris, Dante Gabriel Rossetti, and Edward Burne-Jones.

L’époque victorienne a été marquée par une redécouverte des modes de vie et des habitudes du Moyen-Âge et de la Renaissance, ces deux périodes nourrissant au passage l’imaginaire victorien. L’impact de cette redécouverte sur l’architecture, sur les arts décoratifs, sur la peinture ont déjà été étudiés. Mais la recherche s’est rarement penchée sur la résurrection de la tradition martiale européenne, menée par des militaires devenus anthropologues et historiens du combat, comme Alfred Hutton et Richard Francis Burton. La tradition martiale a aussi inspiré la production de certains artistes de l’époque, qui s’appuyaient sur leur fibre médiéviste aussi bien que sur leur entraînement militaire – ainsi de William Morris, Edward Burne-Jones, et Dante Gabriel Rossetti. Ma communication se concentrera sur cette redécouverte, et son procédé à mi-chemin entre la transmission directe et la résurrection a posteriori ; elle explorera le lien entre cette redécouverte et l’entraînement militaire, les modalités d’engagement des artistes martiaux victoriens avec leurs sources historiques, et l’influence de cette recréation sur l’art préraphaélite et victorien. J’aborderai ce sujet non seulement du point de vue d’un chercheur en anglistique, mais en tant que pratiquant des Arts Martiaux Européens, ce qui m’amènera à prendre en compte la validité de la redécouverte martiale victorienne, la plausibilité de sa représentation artistique, et la réalité de la transmission martiale. Cette étude sera menée grâce à une comparaison entre les sources médiévales et victoriennes, une étude de la représentation préraphaélite du combat, et une reconstitution des sources martiales victoriennes et victorianisées et des représentations préraphaélites. La tradition martiale à l’époque victorienne a deux facettes : elle combine redécouverte et création de techniques anciennes et nouvelles. La pratique contemporaine des Arts Martiaux Historiques Européens (AMHE) définit son champ d’étude comme une tradition martiale dont la transmission a été interrompue – c’est-à-dire des pratiques qui ne sont plus enseignées. Certains à l’époque victorienne ont remis au goût du jour des techniques que l’on pouvait considérer comme perdues, mais l’escrime « sérieuse », à visée létale, n’a cessé d’être enseignée que lors de la Grande Guerre ; l’interruption de la transmission entre Moyen-Âge et époque victorienne pourrait donc concerner plus les armes spécifiques que la technique elle-même. Cette dissonance entre continuité et interruption pourrait avoir eu un impact sur l’étude des traditions martiales et sur leur représentation, comme je tenterai de le montrer, et se trouve au cœur de la question de la transmission victoriennes des sources médiévales. J’appuierai mon étude sur deux ensembles de sources : le premier sera constitué des écrits sur l’escrime, qu’ils datent du Moyen-Âge et de la Renaissance (les traités des traditions italiennes et allemandes) ou du XIXe siècle (les sources françaises comme celles de l’école de Joinville-le-Pont et anglaises comme Henry Angelo, William Pringle Green, Alfred Hutton ou Richard Burton, ces deux derniers étant au cœur de mon étude). Le second ensemble sera une sélection d’œuvres peintes et écrites de la tradition médiévaliste préraphaélite, notamment William Morris, Dante Gabriel Rossetti, et Edward Burne-Jones.

BIOBIBLIO

Raphaël Rigal graduated from the Ecole Normale Supérieure de la rue d’Ulm in 2015, and defended a PhD thesis at Sorbonne Université. in December 2020. He teaches English at Gustave Eiffel University in Champs-sur-Marne; his research work focuses on “Dante Gabriel Rossetti, the Pre-Raphaelites, and modernity” and fits in a more general research on the link between art, life, and politics in the Victorian era. He has also been studying Historical European Martial Arts since 2010, focusing on German longsword, Italian sidesword and buckler, and French military sabre; he co-founded and taught in two clubs (Chapitre des Armes in Paris and Cambridge HEMA in Cambridge, UK), translated and proofread treaties by Marozzo, Mair, Meyer, or Starzewski, and participated in over half a dozen HEMA tournaments, winning a medal for technical accuracy in dussack (German medieval sabre) in the 2018 Villeneuve-Loubet HEMA Tournament.

Agrégé d’anglais (2014) et diplômé de l’École Normale Supérieure de la rue d’Ulm (2015), Raphaël Rigal a soutenu en décembre 2020 une thèse intitulée “Combler la Faille. Dante Gabriel Rossetti, les Préraphaélites, et la modernité”, sous la direction du Professeur Pascal Aquien. Actuellement professeur agrégé à l’Université Gustave Eiffel de Champs-sur-Marne, il a publié des articles sur les échos linguistiques de l’identité multiculturelle de Dante Gabriel Rossetti, et sur l’incarnation de la vie en art dans la poésie préraphaélite. Il étudie aussi les Arts Martiaux Historiques Européens depuis 2010, et se concentre particulièrement sur l’épée longue allemande, l’épée de côté italienne avec bocle ou arme de main gauche, et le sabre militaire français; il a co-fondé deux clubs, dans lesquels il a aussi enseigné (le Chapitre des Armes à Paris, Cambridge HEMA à Cambridge, Royaume-Uni), traduit et révisé des traductions de traités par Marozzo, Mair, Meyer, ou Starzewski, et participé à plus d’une demie douzaine de tournois, remportant la médaille de la précision technique en dussack (sabre médiéval allemand) à Villeneuve-Loubet en 2018.

**Seliverstova, Nadezda (Doctorante UPPA)**

**“I could not do without medieval Christianity” : circulation et transmission dans l’art de Burne-Jones**

The questions of transmission and filiation are omnipresent in Pre-Raphaelite art. This movement is defined above all by its relation to the past (the Italian Primitives), but also by its rejection of the conventions and norms imposed by academie. Among these painters, Edward Burne-Jones appears, both, as an heir of a tradition – that of byzantine art – and as a pioneer of a modernist avant-garde. The artist was aspiring to recompose a “new” form of totality that would be inspired by the forms of the past. Here, we can refer to the W.B. Yeats’ conceptual approach to the notion of totality: « Lorsque les implications sont contradictoires, *le poète dédouble son symbole*— Arbre de Vie, Arbre de Mort—, avant de réaliser le tour de force d’allier des sens opposés au cœur d’un même symbole qui, unissant infini et fini, *réconcilie les antinomies*- arbre, flamme, vent, danse, à la fois action et contemplation, vie et art, temps et éternité. » To reveal this double relation to the past and to the transmission, we will try to demonstrate the way in which the art of Burne-Jones approaches the byzantine image from a formal point of view. In this study we will follow the analysis proposed by Hans Belting who claims that « Les schémas rhétoriques les plus courants sont l’antithèse (de sentiments, de situations dans le temps et l'espace, de vérités) et la progression dramatique du temps et de l’émotion. *L’antithèse* renforce son énoncé par contraste ; elle était donc particulièrement apte à souligner *les paradoxes de la foi chrétienne.* Des contradictions internes telles que le Créateur en enfant, le Roi des cieux en embryon dans le ventre de Marie, étaient renforcées par des antinomies verbales : jadis et maintenant, l’enfant et le mort, les langes et le suaire, au moyen de jeux de mots intraduisibles. […] *Le sens de l’icône était justement d’intégrer dans la représentation les conceptions doctrinales sur le thème central de la foi, de façon à ce qu’elles puissent être discutées dans les termes de l’image*. » In order to illustrate the validity of this hypothesis, we will carry out a case study by comparing two works: *The Hours* by Burne-Jones and the Icon of *The Trinity* by Andreï Roublev.

Les questions de transmission et de filiation sont omniprésentes dans l'art préraphaélite. Ce mouvement se définit avant tout par son rapport au passé (les Primitifs italiens), mais aussi par son rejet des conventions et des normes imposées par le monde académique. Parmi ces peintres, Edward Burne-Jones apparaît à la fois comme l'héritier d'une tradition – celle de l'art byzantin – et comme le pionnier d'une avant-garde moderniste. L'artiste aspire à recomposer une « nouvelle » forme de totalité qui s'inspirerait des formes du passé. On peut ici se référer à l'approche conceptuelle de W.B. Yeats sur la notion de totalité : « Lorsque les implications sont contradictoires, le poète scinde son symbole - arbre de vie, arbre de mort -, avant de réaliser le tour de force de combiner des significations opposées au cœur d'un même symbole qui, unissant l'infini et la finitude, réconcilie les antinomies - arbre, flamme, vent, danse, à la fois action et contemplation, vie et art, temps et éternité. » Pour révéler cette double relation au passé et à la transmission, nous tenterons de démontrer la manière dont l'art de Burne-Jones aborde l'image byzantine d'un point de vue formel. Dans cette étude, nous suivrons l'analyse proposée par Hans Belting qui affirme que « Les modèles rhétoriques les plus courants sont l'antithèse (des sentiments, des situations dans le temps et l'espace, des vérités) et la progression dramatique du temps et des émotions. L'antithèse renforce son propos par le contraste ; elle était donc particulièrement apte à souligner les paradoxes de la foi chrétienne. Les contradictions internes, telles que le Créateur en tant qu'enfant, le Roi du ciel en tant qu'embryon dans le ventre de Marie, étaient renforcées par des antinomies verbales : alors et maintenant, l'enfant et le mort, les langes et le linceul, au moyen de jeux de mots intraduisibles. [...] Le sens de l'icône était précisément d'intégrer dans la représentation des conceptions doctrinales sur le thème central de la foi, afin qu'elles puissent être discutées dans les termes de l'image. » Afin d'illustrer la validité de cette hypothèse, nous réaliserons une étude de cas en comparant deux œuvres : The Hours de Burne-Jones et l'Icône de la Trinité d'Andrei Rublev.

BIOBIBLIO

Nadezda Seliverstova, native of Russia, obtained her Master’s degree in ‘Rhetoric of the Arts’ from the Université de Pau et des Pays de l’Adour. Her research field focuses on the visual arts and the economy of images. The objective of her thesis (supervised by Laurence Roussillon-Constanty) is to examine the role of Orthodox art and its operating methods in the art of Burne-Jones in order to broaden the critical approach to his works.

Nadezda Seliverstova est d’origine Russe et a obtenu un diplôme de Master en Rhétorique des Arts au sein de l’Université de Pau et des Pays de l’Adour. Son champ de recherche porte sur les arts visuels et sur l’économie de l’image. L’objectif de sa thèse (dirigée par L. Roussillon-Constanty) est d’examiner la place de l’art orthodoxe et de ses modes opératoires dans l’art de Burne-Jones afin d’élargir le regard critique porté sur ses œuvres.

**Atelier du vendredi 2 juin, 9h30-11h**

**Titre de l'atelier : “Passing on: disseminating heritage in genes and genres”**

**Delegates:**

* Alice Bonzom (MCF Université Lumière Lyon 2): “Unworthy” of being a parent: fears of hereditary degeneracy in late Victorian and Edwardian England
* Carole Delhorme (PRAG Université Jean Moulin – Lyon III): "Leprous literature" : Oscar Wilde et le modèle de la transmission face à la censure victorienne
* Marie-Laure Massei Chamayou (MCF Université Paris 1-Panthéon Sorbonne): Symbolic transmissions and the emergence of an economic imaginary: in nineteenth-century women’s novels
* Aurélien Wasilewski (PRAG INALCO): “No one has passed so much garden lore through his hands”. Collective Memory, National Identity and the Preservation of Nature: The Role of the Gardening Popular Press

**Convenors:**

**Laurence Roussillon-Constanty**

**Fabienne Moine**

**Bonzom, Alice (MCF Université Lumière Lyon 2)**

**“Unworthy” of being a parent: fears of hereditary degeneracy in late Victorian and Edwardian England**

“The ocean of life is strewn with human derelicts of every kind”: Thomas Clouston, a doctor who presided over the Royal College of Physicians of Edinburg, felt that it was his duty to warn his fellow British citizens against what another doctor called the “heavy burden” of the “mentally defective,” “a grave national danger” (Human Derelicts, 1914). These doctors joined the ranks of other scientists who believed that the British Empire was threatened by the “multiplication of the unfit,” as Winston Churchill put it. There were fears that the nation was losing steam, power and influence because of degenerates seen as hereditarily corrupted and, potentially, sources of further hereditary corruption. The shock of the second Boer War (1899-1902) and a more diffuse sense of national fall from grace contributed to the popularity of theories of social degeneration and the development of the eugenics movement. The transmission of the “good” British stock needed to be fostered while the “bad” stock needed curbing; as many scientists became convinced that “like produces like,” transmission of genetic material started to rhyme with potential moral contamination, physical corruption and even criminal and sexual poison. Doctors, scientists, government representatives and criminologists sought to isolate and incapacitate these “human derelicts,” described by eugenicist and advocate of compulsory sterilisation Robert Rentoul as “criminals, neurotics, erotics, inebriates, drug habitués, kleptomaniacs, drunkards, borderland cases, ‘failures in life,’ and children who are mentally backward, mild epileptics” (Race, Culture, or Race Suicide, 1906). Most fingers started to point at women who, as the future mothers of the nation, both carried and raised the new generation of British people, transmitting their potentially corrupted genetic material and amoral, or even criminal, values. The problem seemed to be getting worse in the late Victorian era since some suspected “feeble-minded” women of being particularly fertile. This paper intends to explore the ways in which parenting – and, even more so, mothering – became a source of nationalistic anxiety. It will first analyse theories of heredity and early genetics that associated so-called “defective” parents with “defective” children. It will then focus on the boogeyman that was social degeneration and its presumed consequences on children before finally addressing how women were often seen as responsible for “feeble-mindedness” and as both victims and burdens.

« L’océan de la vie est jonché d’épaves humaines en tout genre » : Thomas Clouston, médecin et président du Collège royal de médecine d’Édinbourg, considère en 1914 qu’il est de son devoir de mettre en garde ses concitoyens britanniques contre ce qu’un autre médecin appelle le « lourd fardeau » des « déficients mentaux », « un grave danger pour la nation » (*Human Derelicts*, 1914). Ces médecins comptent alors parmi les rangs d’un groupe de scientifiques convaincus que l’Empire britannique est menacé par la « multiplication des inaptes », pour reprendre une expression utilisée par Winston Churchill. Selon ces scientifiques alarmés, la nation est, dans le dernier tiers de l’ère victorienne en particulier, en perte de vitesse et d’influence à cause de dégénérés corrompus par une hérédité défectueuse, dégénérés susceptibles d’eux-mêmes corrompre leurs descendants. Le choc de la deuxième Guerre des Boers (1899-1902) ainsi qu’un sentiment plus diffus de ralentissement national contribuent alors à rendre populaires la théorie de la dégénérescence et l’eugénisme. La transmission des caractéristiques génétiques des personnes de « bonne souche » doit, disent ces scientifiques, être favorisée et encouragée tandis que la « mauvaise souche » doit être « découragée ». Convaincus que « le même engendre le même », certains pensent alors que la transmission de matériel génétique est potentiellement criminogénique et synonyme de corruption morale et physique, de débauche et de perversité. Médecins, hommes de science, représentants de l’État et hauts fonctionnaires ainsi que criminologues cherchent alors à mettre à l’écart et hors d’état de nuire ces prétendues « épaves humaines », décrites par Robert Rentoul, partisan de l’eugénisme de la stérilisation forcée, comme « des criminels, des névrosés, des débauchés sexuels, des ivrognes, des drogués, des kleptomanes, des alcooliques, des cas limites, des ‘échecs de vie’, des enfants retardés mentalement et des épileptiques légers » (*Race, Culture, or Race Suicide*, 1906). Les femmes sont alors beaucoup pointées du doigt car, en tant que futures mères de la nation, elles portent et élèvent la nouvelle génération de Britanniques, transmettant à leurs enfants leur matériel génétique potentiellement corrompu et leurs valeurs amorales voire criminelles. Le problème semble s’aggraver à la fin de l’époque victorienne puisque des femmes dites « faibles d’esprit » apparaissent comme particulièrement fertiles. Cette présentation a pour but d’explorer la façon dont la parentalité et, plus encore, la maternité, sont devenus une source d’anxiété nationale. Il s’agira d’abord d’analyser les théories de l’hérédité et la proto-génétique qui associent parents « déficients » à enfants « déficients ». Ensuite, ce travail s’intéressera au grand méchant loup qu’était la dégénérescence sociale et ses supposées conséquences sur les enfants avant d’explorer comment les femmes étaient vues comme responsables de la « faiblesse d’esprit », à la fois victimes et fardeaux.

BIOBIBLIO

Alice Bonzom is a doctor in British civilisation and an associate professor in history at the Université Lumière Lyon 2. My PhD, entitled “Between criminality, insanity, deviance and defiance: Victorian and Edwardian women in the London carceral net (1877-1914)”, was awarded a thesis prize in the “Social and Political History Since 1870” category by the French Institute for Justice and Democracy in 2020. My research bears on the history of prisons in the Victorian and Edwardian periods. More specifically, I am keen to explore the part played by gender in carceral and peri-carceral environments as well as scientific issues connected to deviance and criminality (eugenics, alcoholism, feeble-mindedness).

Alice Bonzom est maîtresse de conférence à l’Université Lumière Lyon 2. Sa thèse, soutenue en décembre 2019 et récompensée par l'Institut Francophone pour la Justice et la Démocratie en 2020, s’intitule « Criminelles ou rebelles, déviantes ou démentes : femmes victoriennes et édouardiennes dans l’univers carcéral londonien, 1877-1918 ». Ses recherches se concentrent sur l’histoire pénale et carcérale, le genre, la criminologie, l’eugénisme et l’alcoolisme.

**Delhorme, Carole (PRAG Université Jean Moulin – Lyon III)**

**"Leprous literature" : Oscar Wilde et le modèle de la transmission face à la censure victorienne**

In the late nineteenth century, the English press often used the metaphor of contamination to refer to publications deemed immoral or obscene. It conveyed the idea that just like a contagious disease, the immorality of a book could be transmitted to the reader and could corrupt them. The critical reception of the first publication of *The Picture of Dorian Gray* in 1890 was no exception, as is shown by an article published in the *Daily Chronicle*: “[It] is a tale spawned from the leprous literature of the French Decadents – a poisonous book, the atmosphere of which is heavy with the mephitic odour of moral and spiritual putrefaction.”[[1]](#footnote-1) This lexicon echoed the legal standards that defined the limits of freedom of expression. Indeed, according to the leading case *R v. Hicklin* (1868), which set a precedent for almost a century, a publication was defined as obscene if it had a “tendency... to deprave and corrupt those whose minds are open to such immoral influences”, regardless of its literary quality. The morality of a work, as well as the (legal and moral) responsibility of the artist, could therefore be judged by the influence that the work could exert on the reader. This paper will examine the extent to which Oscar Wilde’s aesthetic theories, as articulated in his critical works collected in *Intentions*, respond to and challenge this evaluative framework. The doctrine of art for art’s sake proclaimed in the Preface to *The Picture of Dorian Gray*, which separates the realm of art from that of action, has already been studied in this light.[[2]](#footnote-2) The Preface has been seen as a manifesto against censorship, whether it be legal or extra-legal. The aim of this paper is to extend the analysis to other aspects of the Wilde’s aesthetic theories. For instance, the theory of creative criticism, by invoking the subjectivity and arbitrariness of artistic reception, seems to make the reader accountable for the interpretation of the work, so as to absolve the author from any responsibility.

A la fin du XIXème siècle, la presse anglaise a souvent recours à la métaphore de la contamination pour faire référence à des publications jugées immorales ou obscènes ; telle une maladie contagieuse, l'immoralité d'un livre pourrait se transmettre au lecteur et le corrompre. La réception critique de la première parution de *The Picture of Dorian Gray* en 1890 ne fait pas exception, comme le montre par exemple un article du *Daily Chronicle*: « [It] is a tale spawned from the leprous literature of the French Decadents – a poisonous book, the atmosphere of which is heavy with the mephtic odour of moral and spiritual putrefaction[[3]](#footnote-3) ». Ce lexique fait écho aux normes juridiques qui définissent les limites de la liberté d’expression. En effet, dans la décision de *R v. Hicklin* (1868), qui fera jurisprudence pendant près d’un siècle, une publication est définie comme étant obscène si elle tend à dépraver et à corrompre, quelle que soit sa qualité littéraire (« [a] tendency… to deprave and corrupt those whose minds are open to such immoral influences »). Il s'agirait ainsi de juger de la moralité d'une œuvre, comme de la responsabilité (juridique et morale) de l'artiste, à l'aune de l'influence que l'œuvre peut exercer sur le lecteur. Cette communication s'attachera à examiner dans quelle mesure les théories esthétiques d’Oscar Wilde, telles qu'elles sont énoncées dans ses œuvres critiques rassemblées dans *Intentions*, répondent à ce cadre d'évaluation et viennent le réfuter. La doctrine de l’art pour l’art proclamée dans la Préface à *The Picture of Dorian Gray*, qui sépare le domaine de l’art de celui de l’action, a déjà été étudiée sous cet angle[[4]](#footnote-4). La Préface a ainsi été considérée comme un manifeste contre la censure, que celle-ci soit légale ou extra-légale. Il s'agira ici d'élargir l'analyse à d'autres pans des théories esthétiques de l’auteur : par exemple, la théorie de la critique créatrice, en invoquant la subjectivité et l'arbitraire de la réception artistique, semble faire porter la responsabilité de l'interprétation de l'œuvre sur le lecteur, afin de l'ôter à son auteur.

BIOBIBLIO

Carole Delhorme is a permanent teacher (Professeur Agrégée) at Lyon 3 – Jean Moulin University. Her research focuses on Oscar Wilde’s aesthetic theories and their relationship with the Aesthetic Movement in England. In 2019, she defended a PhD thesis entitled “‘Pen, Pencil and Poison’: artistic relations in the light of Oscar Wilde’s aesthetic theories”, under the supervision of Pr. Lawrence Gasquet (Université Jean Moulin – Lyon III).

Carole Delhorme est Professeur Agrégée d’anglais à la Faculté de Droit de l’Université Jean Moulin – Lyon III. Ses recherches portent sur les théories esthétiques d’Oscar Wilde et leurs liens avec le Mouvement Esthétique anglais. En 2019, elle a soutenu une thèse intitulée « ‘Pen, Pencil and Poison’ : les relations entre les arts à la lumière des théories esthétiques d’Oscar Wilde », sous la direction du Pr. Lawrence Gasquet (Université Jean Moulin – Lyon III).

**Massei Chamayou, Marie-Laure (MCF Université Paris 1-Panthéon Sorbonne)**

**Symbolic transmissions and the emergence of an economic imaginary in nineteenth-century women’s novels**

In *A Room of One’s Own* (1929), Virginia Woolf traces a fascinating matrilinear genealogy of women writers from Aphra Behn to George Eliot, including Frances Burney and Jane Austen among others, to emphasize the power of influence and of symbolic transmission in relation to these women’s engagement with both fiction and economics: “Aphra Behn proved that money could be made by writing at the sacrifice, perhaps, of certain agreeable qualities. […] Thus, towards the end of the eighteenth century a change came about which, if I were rewriting history, I should think of greater importance than the Crusades or the Wars of the Roses. The middle-class woman began to write. […] Without those forerunners, Jane Austen and the Brontës and George Eliot could no more have written than Shakespeare could have written without Marlowe […] for masterpieces are not single and solitary births; they are the outcome of many years of thinking in common […] so that the experience of the mass is behind the single voice” (75-76). Beyond simply paying homage to renowned female forerunners, Woolf’s foundational text establishes a powerful alternative lineage, which also calls attention to the way such writers challenged patriarchal representations of women. While English law actually hindered married women both from inheriting and passing on landed property to their descendants – even severely restricting their access to property until the passage of the first *Married Women’s Property Act* in 1870 – nineteenth-century women novelists who dared “attempt the pen” resorted to the creative tools of fiction to address such legal disabilities within plots that intertwine romance and real estate. If the act of writing for publication could provide women with an opportunity to earn money and participate more actively in the economy, it also enabled them to enter into the public realm and carve out a new space to respond to contemporary economic debates in their novels. While *Robinson Crusoe*’s economic tale had ignored the condition of women, such writers as Frances Burney, Jane Austen, Maria Edgeworth, Charlotte Brontë, Elizabeth Gaskell and George Eliot helped reconfigure women’s relation to money by foregrounding female protagonists forced to navigate complex financial realities, ranging between financial loss and economic empowerment. At the crossroads between economic and symbolic transmissions, this talk thus intends to explore how women’s novels gradually constructed an economic imaginary and discourse that had shape, direction and a consistency of engagement, especially as economics was increasingly preoccupying the nineteenth-century imagination. Sketching out the evolving representations of women’s handling of economic issues will further reveal how these novels not only testified to women’s growing agency, but also, since “books continue each other, in spite of our habit of judging them separately” (Woolf 93), told the alternative and thought-provoking story of “economic woman”.

Dans *Un Lieu à soi* (1929), Virginia Woolf met en évidence une fascinante filiation matrilinéaire qui, d’Aphra Behn à George Eliot, en passant, entre autres, par Frances Burney et Jane Austen, témoigne du pouvoir de l’influence et des transmissions symboliques entre ces romancières reliées par leur intérêt commun pour la fiction et les questions économiques afférentes : « Aphra Behn prouva qu’on pouvait gagner de l’argent par l’écriture, au sacrifice, peut-être, de certaines qualités agréables […]. C’est ainsi que vers la fin du dix-huitième siècle, un changement survint, auquel, si je devais réécrire l’histoire, j’accorderais une plus large place et une plus grande importance qu’aux Croisades ou à la Guerre des Deux-Roses. La femme de la classe moyenne se mit à écrire. […] Sans ces pionnières, Jane Austen et les sœurs Brontë et George Eliot n’auraient pas plus écrit que Shakespeare n’aurait écrit sans Marlowe […] Car les chefs-d’œuvre ne naissent pas dans l’isolement et la solitude ; ils sont le fruit de nombreuses années de pensées élaborées en commun, de sorte que l’expérience de la masse se trouve derrière la voix d’un seul ». En plus de rendre hommage à ces pionnières renommées, le texte fondateur de Woolf célèbre l’influence de cette lignée alternative tout en soulignant la manière dont ces romancières remettaient en question les représentations patriarcales de la femme. Alors que la loi anglaise empêchait les épouses d’hériter des domaines fonciers ou de les transmettre à leurs descendants – restreignant même sévèrement leur droit d’accès à la propriété jusqu’au passage du *Married Women’s Property Act* en 1870 – les romancières qui « eurent l’audace de s’essayer à l’écriture » utilisèrent justement le pouvoir créateur de la fiction pour interroger les fondements de cette incapacité juridique dans leurs intrigues mêlant romance et réalités économiques. Si l’accès au marché de la publication aidait ces autrices à gagner quelque argent pour participer plus activement à l’économie réelle, cela leur permettait par ailleurs de s’engager plus ouvertement dans la sphère publique et de créer un nouvel espace romanesque faisant écho aux débats économiques contemporains. Alors que les préoccupations économiques omniprésentes dans *Robinson Crusoe* faisaient fi de la condition des femmes, des romancières telles que Frances Burney, Jane Austen, Maria Edgeworth, Charlotte Brontë, Elizabeth Gaskell et George Eliot s’appliquèrent à reconfigurer le rapport de leurs contemporaines à l’argent en mettant en scène des héroïnes confrontées à des réalités financières complexes, allant de la perte à l’émancipation financière. Au croisement des transmissions économiques et symboliques, cette communication entend donc expliquer comment les œuvres de ces romancières construisirent peu à peu un imaginaire et un discours économiques cohérents, engagés et structurés, d’autant plus signifiants que l’économie étendait son emprise à divers champs du savoir au cours du XIXème siècle. Cette esquisse de l’évolution des représentations de l’argent chez ces romancières montrera d’une part que leurs œuvres témoignent d’une agentivité et d’une participation grandissante des femmes à l’économie, mais aussi, dans la mesure où « les livres, malgré notre habitude de les juger isolément, se continuent les uns les autres », que leurs romans racontent une autre version de l’histoire, celle de la « femme économique », qui donne matière à réfléchir.

BIOBIBLIO

Marie-Laure Massei-Chamayou is a senior lecturer in English Studies at the University of Paris 1-Panthéon Sorbonne, a member of the Centre d’Histoire du XIXème Siècle (Paris 1 University / Sorbonne University), and an associate member of PHARE (Paris 1 University). She is the author of two books on Jane Austen, *La Représentation de l'argent dans les romans de Jane Austen: L'Être et l'avoir* (L'Harmattan, 2012), and *Between Secrets and Screens: Sentiments under Scrutiny* (CNED/ PUF, 2015), as well as articles dealing with economic and social transformations, power relations, the transmission of inheritance or the symbolic meanings of money in Austen’s novels and letters. Her current research and publications explore the evolving representations of money, economic questions and financial or symbolic transmissions in the works of Eliza Parsons, Charlotte Smith, Frances Burney, Mary Wollstonecraft, Maria Edgeworth, Elizabeth Gaskell and George Eliot.

Marie Laure Massei Chamayou est Maîtresse de Conférences en Études anglophones, Université Paris 1-Panthéon Sorbonne. Centre d’Histoire du XIXe siècle (UR 3550), Université Paris 1 Panthéon Sorbonne / Sorbonne Université, Membre associée à PHARE (EA 7418). Ses thèmes de recherche sont l'évolution des représentations liées à l’argent, à l’économie et à la transmission chez les romancières et auteures britanniques aux XVIIIe et XIXe siècles : Mary Wollstonecraft, Jane Austen, Eliza Parsons, Frances Burney, Maria Edgeworth, Elizabeth Gaskell, Charlotte Brontë, Harriet Martineau, George Eliot.

**Wasilewski, Aurélien (PRAG INALCO)**

**“No one has passed so much garden lore through his hands”. Collective Memory, National Identity and the Preservation of Nature: The Role of the Gardening Popular Press**

William Robinson (1838-1935) was one of the most influential gardeners of the Victorian period. His publishing empire in particular can be considered as one of the strongest impetuses that fostered the self-definition of the British people as “a nation of gardeners”. Robinson’s journalistic work and editorial enterprises, rather than his landscape creations, have indeed contributed to the reinvention of a national tradition in the late 19th century by giving written and visual space – a voice and views – to an imagined community of gardeners. My presentation will demonstrate that garden periodicals in general, and William Robinson’s in particular, can be read as the primary locus through which a number of gardening practices, aesthetic forms and representations came to embody a national heritage. As such, gardening, gardens and landscapes emerged as an invaluable heritage to be preserved and protected. I will first explain how the diffusion of knowledge and its co-construction in gardening newspapers and magazines contributed to the creation of a sense of community among readers. I will then ponder over the notion of collective horticultural memory, which I suggest materialised in the pages of his publications, and I will explain the extent to which it appeared paradoxically attuned with modernity. Finally, I will analyse how the collection of this “garden lore” in the mass media partook in the national effort for preserving gardens and landscapes both as material, biological inheritance and cultural heritage.

William Robinson (1838-1935) est l’un des jardiniers les plus marquants de l’époque victorienne. Son empire éditorial, en particulier, peut être considéré comme l’un des facteurs ayant conduit les britanniques à s’auto-définir comme « une nation de jardiniers[[5]](#footnote-5) ». Son œuvre journalistique et ses entreprises éditoriales, bien davantage que ses créations paysagères, ont, en effet, contribué à la réinvention d’une tradition nationale dans la dernière partie du XIXe siècle en offrant un espace d’écriture et de mise en images – une voix au chapitre – à une communauté imaginée de jardiniers. Ma présentation montrera que la presse périodique dédiée au jardin, notamment celle de William Robinson, peut être lue comme le *locus* principal où un certain nombre de pratiques jardinières, de formes esthétiques et de représentations se rencontrent pour constituer un patrimoine national. Ainsi, le jardinage, les jardins et les paysages ont pu apparaître comme un patrimoine précieux à préserver ou à conserver. Nous expliquerons d’abord comment la diffusion du savoir et sa co-construction dans les journaux et magazines de jardinage ont contribué à la création d’un sentiment d’appartenance à une communauté chez les lecteurs. Nous nous pencherons ensuite sur la notion de mémoire horticole et hortésienne collective, qui se matérialise, selon nous, dans les pages de ces publications, et nous expliquerons dans quelle mesure celle-ci a pu être perçue comme répondant à une certaine modernité. Finalement, nous analyserons comment le recueil et la compilation de ce « *garden lore*» dans les médias de masse a participé à l’élan national de préservation des jardins et des paysages en tant qu’héritage matériel et biologique et patrimoine culturel.

BIOBIBLIO

Aurélien Wasilewski is professeur agrégé at INALCO University. He is the author of a doctoral thesis entitled “William Robinson (1938-1935): Gardens, Horticultural Journalism and Environmental Heritage in the United Kingdom” under the supervision of Laurent Châtel, Professor in British Art, Culture and Visual Studies at the University of Lille. His research is conducted in the doctoral school “Sciences de l’Homme et de la Société” and the Centre for Research in Foreign Cultures, Languages and Literatures (CECILLE).

Aurélien Wasilewski est professeur agrégé à l’INALCO. Il est l’auteur d’une thèse intitulée « William Robinson (1938-1935) : jardins, presse horticole et patrimoine environnemental au Royaume-Uni » réalisée sous la direction de Laurent Châtel, professeur en art, culture et études visuelles britanniques à l’Université de Lille (ED SHS, laboratoire CECILLE).

1. Quoted in AQUIEN Pascal, *The Picture of Dorian Gray, Oscar Wilde : pour une poétique du roman*. Nantes : Éditions du temps, 2004, p. 19. [↑](#footnote-ref-1)
2. See LECKIE, Barbara, “The Novel and Censorship in Late-Victorian England”, in Lisa Rodensky (éd.), *The Oxford Handbook of the Victorian Novel*, Oxford: Oxford University Press, 2013. [↑](#footnote-ref-2)
3. Cité dans AQUIEN Pascal, *The Picture of Dorian Gray, Oscar Wilde : pour une poétique du roman*. Nantes : Éditions du temps, 2004, p. 19. [↑](#footnote-ref-3)
4. Voir LECKIE, Barbara, “The Novel and Censorship in Late-Victorian England”, dans Lisa Rodensky (éd.), *The Oxford Handbook of the Victorian Novel*, Oxford: Oxford University Press, 2013. [↑](#footnote-ref-4)
5. “[...] us as a nation of gardeners”, William Robinson, “The Management of our Parks and Public Gardens”, *The Garden*, vol. 1(14), 24 février 1872, p. 305-306. [↑](#footnote-ref-5)